

ΤΑ ΚΛΑΣΙΚΑ ΑΛΛΙΩΣ

Ο ΣΕΡΛΟΚ ΧΟΛΜΣ

ΚΑΙ Ο ΣΚΥΛΟΣ ΤΩΝ ΜΠΑΣΚΕΡΒΙΑ

Ο ΣΤΙΟΥΔΑΙΟΣ
ΝΤΕΤΕΚΤΙΒ!



Ένα ΠΑΛΙΟ ΒΙΒΛΙΟ του

ΑΡΘΟΥΡ
ΚΟΝΑΝ
ΝΤΟΪΛ

(1859 - 1930)

ΜΕ ΝΕΑ ΣΚΙΤΣΑ από τον

ΤΖΑΚ
ΝΟΕΛ

(1894 - 1972)

ΣΚΟΤΑΔΙ! ΣΚΟΤΟΥΡΕΣ! ΣΚΟΤΩΜΟΙ!



ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: Τα κλασικά αλλιώς: Ο Σέρλοκ Χολμς και ο σκύλος των Μπάσκερβιλ
ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: Comic Classics: Sherlock Holmes and the hound of the Baskervilles
Από τις Εκδόσεις Farshore, Μεγάλη Βρετανία 2022
ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Arthur Conan Doyle
ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ: Jack Noel
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Σοφία Γρηγορίου
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Γιούλικα Σαμαρά
ΜΑΚΕΤΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Τζίνα Γεωργίου
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Βάσω Βύρρα

© Κειμένου και εικονογράφησης: Jack Noel, 2021
© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025

Πρώτη έκδοση: Φεβρουάριος 2025

ISBN 978-618-01-5953-0

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτιού.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδείας του εκδότη κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε. | PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.

Από το 1979 Since 1979

Έδρα: Head Office:

Τατοίου 121, 144 52 Μεταμόρφωση 121, Tatoiou Str., 144 52 Metamorfossi, Greece

Βιβλιοπωλείο: Bookstore:

Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα 13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece

Τηλ.: 2102804800 | Tel.: 2102804800

e-mail: info@psychogios.gr
psychogios.gr



ΟΣΕΡΛΟΚ ΧΟΛΜΣ ΣΚΥΛΟΣ ΤΩΝ ΜΠΑΣΚΕΡΒΙΑ

Ένα ΠΑΛΙΟ ΒΙΒΛΙΟ του
ΑΡΘΟΥΡ ΚΟΝΑΝ ΝΤΟΪΑ
με ΝΕΑ ΣΚΙΤΣΑ από τον
ΤΖΑΚ ΝΟΕΛ



Μετάφραση: Σοφία Γρηγορίου





ΣΕΡΛΟΚ
ΧΟΛΜΣ

ΧΟΛΜΣ

ΟΔΟΣ ΜΠΕΪΚΕΡ



ΟΝΟΜΑ:

Δρ Τζον Χ. Γουάτσον

ΗΛΙΚΙΑ:

29 ετών

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

Οδός Μπέικερ 221Β, Λονδίνο

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑ:

Πρώην στρατιωτικός. Καλύτερος φίλος
και βοηθός του Σέρλοκ Χολμς

ΣΧΕΤΙΚΑ Μ' ΕΜΕΝΑ:

Καταγράφω με ακρίβεια
τα κατορθώματά μας και αφηγούμαι
λεπτομερώς τις υποθέσεις που έχει
λύσει ο Σέρλοκ Χολμς
(με τη βοήθειά μου!), ώστε ο κόσμος
να αναγνωρίσει την αξία του.

**ΣΕΡΛΟΚ
ΧΟΛΜΣ**
«Ο ΣΠΟΥΔΑΙΟΣ
ΝΤΕΤΕΚΤΙΒ!»

ΚΛΟΥΣΑΛΙ
Τώρα με 20% περισσότερα
στοιχεία

ΚΕΦΑΛΑΙΟ

1

Η ΚΑΤΑΡΑ ΤΩΝ ΜΠΑΣΚΕΡΒΙΑ



Ο ΚΥΡΙΟΣ ΣΕΡΛΟΚ ΧΟΛΜΣ, που συνήθιζε να σηκώνεται αργά τα πρωινά, με εξαίρεση εκείνες τις όχι και τόσο σπάνιες περιπτώσεις που έμενε όλη νύχτα ξύπνιος, ήταν τώρα καθισμένος στο τραπέζι του πρωινού. Εγώ στεκόμουν στο χαλάκι μπροστά στο τζάκι και κρατούσα το μπαστούνι που είχε ξεχάσει κάποιος επισκέπτης το προηγούμενο βράδυ.



Απουσιάζαμε κατά την επίσκεψή του και το μπαστούνι ήταν ό,τι στοιχείο διαθέταμε σχετικά μ' αυτόν.

**ΔΡ ΤΖΟΝ
ΓΟΥΑΤΣΟΝ**

«Ο ΚΑΛΥΤΕΡΟΣ ΦΙΛΟΣ
ΤΟΥ ΣΠΟΥΔΑΙΟΥ
ΝΤΕΤΕΚΤΙΒ»

**ΜΥΣΤΗΡΙΟ!
Ο ΑΝΤΡΑΣ ΜΕ
ΤΟ ΜΠΑΣΤΟΥΝΙ**

Ποιος ήταν ο
μυστηριώδης επισκέπτης
που είχε ξεχάσει το
μπαστούνι του;

Ήταν ένα ωραίο, χοντρό μπαστούνι από ξύλο, με στρογγυλή λαβή. Ακριβώς αποκάτω της βρισκόταν μια φαρδιά ασημένια πλακέτα, ύψους σχεδόν δύο εκατοστών.



Στον Τζέιμς Μόρτιμερ, Μ.Β.Κ.Χ.,
από τους φίλους του στο Ν.Τ.Κ.,
1884

Λοιπόν, Γουάτσον,
τι γνώμη έχεις
για το μπαστούνι
του επισκέπτη μας;

Ο Χολμς καθόταν με
την πλάτη του γυρισμέ-
νη προς εμένα.

Πώς ήξερες
τι έκανα;

είπα.

Ειλικρινά πιστεύω
ότι έχεις μάτια
στην πλάτη σου!



«Ή μια καλογυαλισμένη ασημένια τσαγιέρα
μπροστά μου»,



είπε εκείνος.

«Πες μου, όμως, Γουάτσον, ποια είναι η γνώμη σου;»

«Πιστεύω», είπα εγώ, «πως
ο ιδιοκτήτης αυτού του μπα-
στονιού είναι ένας επιτυχημέ-
νος, ηλικιωμένος γιατρός».



Ενδιαφέρον,
αν και
στοιχειώδες,

ΣΤΟΙΧΕΙΩΔΕΣ

Ο Σέρλοκ είναι διάσημος
για τη φράση:
«Στοιχειώδες, αγαπητέ
μου Γουάτσον». Εννοεί ότι
αυτό που λέει ο Γουάτσον
είναι προφανέςτατο.
Τα αρχικά Μ.Β.Κ.Χ.
σημαίνουν «Μέλος
Βασιλικού Κολεγίου
Χειρουργών» – άρα
προφανώς ο άντρας είναι
γιατρός!

είπε ο Χολμς παίρνοντας το μπαστούνι και επιστρέ-
φοντας στην αγαπημένη του γωνιά στον καναπέ.

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ ΤΟΥ ΜΠΑΣΤΟΥΝΙΟΥ

Είναι γιατρός
(Ν.Τ.Κ. = Νοσοκομείο
του Τσάρινγκ Κρος),

ζει στην εξοχή,

είναι αφηρημένος
(διότι ξέχασε
το μπάστουνι του),

είναι φιλικός
και χωρίς φιλοδοξίες
(διότι μετακόμισε από το
Λονδίνο στην επαρχία),

ηλικίας κάτω
των τριάντα

και αφέντης ενός
σκύλου τον οποίο
λατρεύει.



Γέλασα με δυσπιστία καθώς ο Σέρλοκ Χολμς σηκωνόταν και βημάτιζε στο δωμάτιο.

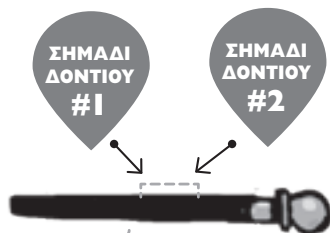


Πώς
γνωρίζεις
ότι έχει
σκύλο;

ρώτησα.



Τώρα στεκόταν πλάι στο παράθυρο. «Από τα σημάδια των δοντιών του, που είναι εμφανέστατα. Και όπως φαίνεται από την απόσταση μεταξύ των σημαδιών αυτών, το σαγόνι του κατά τη γνώμη μου παραείναι μεγάλο για τεριέ, αλλά όχι αρκετά μεγάλο για μολοσσό.



Πρέπει να είναι... ναι, μα την πίστη μου, είναι ένα **ΣΓΟΥΡΟΜΑΛΛΙΚΟ ΣΠΑΝΙΕΛ**».

Αχαπτητέ μου
φίλε, πώς είναι
ΔΥΝΑΤΟΝ να είσαι
τόσο βέβαιος;

Για τον απλούστατο
λόχο ότι ο σκύλος
στέκεται στο κατώφλι μας
μαζί με τον κύριό του.

ΠΕΡΑΣΤΕ!

Μόλις μπήκε ο άντρας, το βλέμμα του έπεσε στο μπαστούνι στο χέρι του Χολμς και έτρεξε προς το μέρος του. «Πολύ χαίρομαι», είπε. «Δε θα ήθελα να το χάσω για τίποτα στον κόσμο».

Ο άντρας μάς συστήθηκε ως δόκτωρ Τζέιμς Μόρτιμερ εκ του Ντέβονσαϊρ.



Απευθύνομαι
σ' εσάς, κύριε
Χολμς, επειδή έχω
βρεθεί ξαφνικά
αντιμέτωπος
με ένα σοβαρότατο και
ιδιαιτέρως ασυνήθιστο
πρόβλημα.

Στην τσέπη μου
έχω ένα
χειρόγραφο.

Το παρατήρησα
με το που μπήκατε
στο δωμάτιο.



Κλασικός
Σέρλοκ!



Πρόκειται για
ένα παλιό
χειρόγραφο,

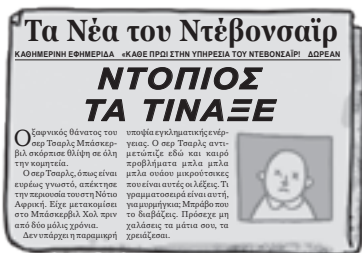
είπε ο δόκτωρ Μόρτιμερ.

Των αρχών
του 18ου αιώνα, εκτός
κι εάν είναι πλαστό.



Άντε πάλι
ο Σέρλοκ!

«Μου το έδωσε ο σερ Τσαρλς Μπάσκερβιλ», είπε ο δόκτωρ Μόρτιμερ, «του οποίου ο ξαφνικός και τραγικός θάνατος πριν από περίπου τρεις μήνες προκάλεσε μεγάλη αναστάτωση στο Ντέβονσαϊρ. Το χειρόγραφο αποτελεί την καταγραφή ενός θρύλου που αφορά την οικογένεια Μπάσκερβιλ – ο σερ Τσαρλς τον έπαιρνε πολύ στα σοβαρά».



ΔΙΑΒΑΣΕ ΤΟΝ ΘΡΥΛΟ!

Μπάσκερβιλ Χολ, 1742



Πριν από έναν αιώνα, την περίοδο του Εμφυλίου, το Μπάσκερβιλ Χολ ανήκε στον Χιούγκο Μπάσκερβιλ.

Επρόκειτο για άντρα βάρβαρο, χυδαίο και ανήθικο.



Κάπως έτυχε και ο Χιούγκο ερωτεύτηκε την κόρη
ενός γαιοκτήμονα που είχε γη κοντά στο κτήμα
των Μπάσκερβιλ.



Μα η κοπέλα τον απέφευγε συνεχώς,
εξαιτίας του κακού του ονόματος.



Έτσι, μια νύχτα του Σεπτέμβρη,
ο Χιούγκο μαζί με πεντέξι από τα τσιράκια του
πήγαν και την άρπαξαν από το σπίτι της.



Την έφεραν
στην έπαυλη
και την
κλείδωσαν
σε ένα από τα
δωμάτια του
πάνω ορόφου,
ενώ εκείνοι
κάθισαν να
τα πιούνε.



Μόνο που το κορίτσι
ήταν πολύ πιο
θαρραλέο απ' όσο
νόμιζαν,



και, με τη βοήθεια
του κισσού που κάλυπτε
(και εξακολουθεί
να καλύπτει) τον νότιο
τοίχο, το 'σκασε από
το παράθυρο



και έτρεξε προς
τον χερσότοπο.



Λίγο αργότερα
ο Χιούγκο ανέβηκε
να δει την αιχμάλωτή
του. Βρήκε το κλουβί
άδειο και το καναρίνι
άφαντο.



Και δαιμονίστηκε.



Κατέβηκε τρέχοντας
στην τραπεζαρία,
πήδησε πάνω
στο μεγάλο τραπέζι
και φώναξε:



**ΑΜΟΛΗΣΤΕ
ΤΑ
ΣΚΥΛΙΑ!**

Έδωσε στα σκυλιά ένα μαντίλι
της κοπέλας, ώστε να μάθουν
τη μυρωδιά της, καβάλησε
το άλογό του κι όρμησε
στον φεγγαροφώτιστο
χερσότοπο.



Οι φίλοι του Χιούγκο τον μιμήθηκαν
και στρώθηκαν στο κυνήγι.



Ξάφνου, ένας καλπασμός αντήχησε στον χερσότοπο
και εμφανίστηκε το άλογο του Χιούγκο. Έβγαζε
άσπρους αφρούς από το στόμα, τα χαλινάρια του
σέρνονταν στο χώμα και η σέλα ήταν αδειανή.



Παγωμένοι από τον φόβο,
οι καβαλάρηδες προχωρούσαν
κολλημένοι ο ένας στον άλλον.



Ιππεύοντας
αργά, έφτασαν
επιτέλους στα
κυνηγόσκυλα.



Τα σκυλιά, αν και γνωστά για το θάρρος τους,
κλαψούριζαν όλα μαζί και με μάτια
γουρλωμένα ατένιζαν τη στενή κοιλάδα
που απλωνόταν μπροστά τους.



Το φεγγάρι έλουζε
το ξέφωτο, στο κέντρο
του οποίου κειτόταν...

το πτώμα του ΧΙΟΥΓΚΟ ΜΠΑΣΚΕΡΒΙΛ.



Δεν ήταν όμως αυτό που έκανε
τις τρίχες στον σβέρκο τους να
σηκωθούν, μα εκείνο που
στεκόταν πάνω από τον
Χιούγκο, κατασπαράσσοντας
τον λαιμό του.

Ένα πράγμα άσχημο· ένα
μεγάλο, μαύρο θηρίο με
μορφή ΣΚΥΛΟΥ, αλλά
μεγαλύτερο από
κάθε σκυλί που
αντίκρισε ποτέ
θνητού μάτι.



Μπροστά στα μάτια
τους, το πράγμα
αυτό ΞΕΣΚΙΣΕ
ΤΟ ΛΑΡΥΓΓΙ
του Χιούγκο
Μπάσκερβιλ.



Ύστερα γύρισε
και τους κοίταξε
με **MATIA**
ΦΛΟΓΙΣΜΕΝΑ



και **ΣΑΓΟΝΙ**
ΒΟΥΤΗΓΜΕΝΟ
ΣΤΑ ΑΙΜΑΤΑ.

Οι άντρες ούρλιαξαν
από τον φόβο κι έτσι
ουρλιάζοντας διέσχισαν
τον χερσότοπο.



Λέγεται ότι ο ένας
πέθανε το ίδιο βράδυ
λόγω όσων είχε
αντικρίσει, ενώ οι άλλοι
δύο έχασαν για πάντα
τα λογικά τους.



Αυτή είναι η ιστορία που αφηγείται πώς ήρθε
ο Σκύλος που καταδιώκει από τότε την οικογένεια.

Είναι πολλοί οι Μπάσκερβιλ που πέθαναν
ΞΑΦΝΙΚΑ, ΒΙΑΙΑ και ΜΥΣΤΗΡΙΩΔΩΣ. Γι' αυτό
σε ξορκίζω να μένεις μακριά από
τον χερσότοπο τις ώρες του σκότους, τότε που
βγαίνουν παγανιά οι δυνάμεις του **ΚΑΚΟΥ.**

ΠΑΛΙΟ ΒΙΒΛΙΟ



ΝΕΑ ΣΚΙΤΣΑ



ΠΟΙΟΣ ΞΑΜΟΛΗΣΕ ΤΑ ΣΚΥΛΙΑ;



Ο ντετέκτιβ Σέρλοκ Χολμς και ο καλύτερός του φίλος, ο δόκτωρ Γουάτσον, πιστεύουν πως είναι ικανοί να λύσουν κάθε υπόθεση. Ώσπου τους επισκέπτεται ένας άντρας που τους αφηγείται μια τρομακτική ιστορία για έναν **ΦΟΝΟ**, μια οικογενειακή **ΚΑΤΑΡΑ** και έναν σκύλο-φάντασμα...



Σύντομα οι δυο ντετέκτιβ ταξιδεύουν στον χερσότοπο στα ίχνη του πιο παράξενου **ΜΥΣΤΗΡΙΟΥ** που έχουν ποτέ συναντήσει. Θα βρουν τον ένοχο προτού να είναι πολύ αργά; Και τι είναι αυτό το τρομερό **ΑΛΥΧΤΙΣΜΑ**;



ΤΟ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΚΛΑΣΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ (ΑΠΛΩΣ ΛΙΓΟ ΚΟΜΜΕΝΟ)

Από 8 ετών



Εκδόσεις **ΨΥΧΟΓΙΟΣ**
psychogios.gr



ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ: 28549